



HAL
open science

Chamanisme coréen

Eunjoo Carre, Na

► **To cite this version:**

Eunjoo Carre, Na. Chamanisme coréen : patrimoine de recherche et science ouverte. 2019. halshs-03038122

HAL Id: halshs-03038122

<https://shs.hal.science/halshs-03038122>

Preprint submitted on 3 Dec 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Chamanisme coréen

patrimoine de recherche & science ouverte

projet soumis à la direction de l'UMR8173 Chine, Corée, Japon, CNRS ainsi qu'à celles du CRC (Centre de Recherches sur la Corée) et du CRJ (Centre de Recherches sur le Japon) de l'EHESS par Eun-joo Carré-Na, le 17 décembre 2019

Le projet « chamanisme coréen » comprend 2 sous-projets : une conception de fonds de chercheur, la « collection Alexandre Guillemoz » comme patrimoine de recherche institutionnel, et la numérisation enrichie d'archives. Le premier consiste à signaler l'ensemble du fonds documentaire issu du don du chercheur, pour que ne soient pas dispersées ou perdues son identité et sa cohérence, et une des traces de l'histoire du CRC-EHESS. Le second est le projet de numérisation enrichie de deux fonds de recherche : les archives d'Akiba Takashi et celles d'Alexandre Guillemoz, afin de leur donner une meilleure visibilité et de les partager avec d'autres personnes potentiellement intéressées par leur contenu, une démarche de plus en plus encouragée aux plans national et international pour promouvoir la science ouverte.

1. Cadre politique du projet

Le fonds documentaire du CRC a obtenu le label de « Collection d'excellence pour la recherche » en 2018. Cela prouve la qualité du fonds et sa rareté thématique. Le « chamanisme coréen » fait partie de ces thèmes spécifiques au CRC qui l'ont amené à rassembler des documents et archives de recherche uniques et rares. Ce projet conçu pour valoriser ce fonds du CRC, répond à une volonté politique de divers niveaux : institutionnel, national et international. Il s'agit d'une part de la conception d'un « patrimoine numérique institutionnel » avec la mise en dispositif d'un système de la gestion des données de la recherche, d'autre part, de la promotion d'une « science ouverte ».

1.1. Science ouverte

« La science ouverte est la diffusion sans entrave des publications et des données de la recherche. »¹ D'après le [Plan National français pour la Science Ouverte](#) lancé en juillet 2018, en répondant à « l'ambition européenne de l'Amsterdam Call for Action on Open Science », « la France s'engage pour que les résultats de la recherche scientifique soient ouverts à tous ». Dans ce plan national les 3 axes suivants sont publiés :

- axe 1 : généraliser l'accès ouvert aux publications scientifiques
- axe 2 : structurer et ouvrir les données de recherche
- axe 3 : s'inscrire dans une dynamique durable, européenne et internationale.

Le CNRS, en novembre 2019, a annoncé une « *feuille de route* »², déployée autour de 4 axes suivants :

- axe 1 : l'accès ouvert aux publications scientifiques,
- axe 2 : le partage des données scientifiques,
- axe 3 : le développement et la promotion d'outils pour la fouille des contenus scientifiques
- axe 4 : l'évaluation individuelle des chercheurs.

1.2. patrimoine institutionnel

1.2.1. PNR et Didomena de l'EHESS

En juin 2019, l'EHESS a créé une nouvelle structure, le Pôle Numérique Recherche (PNR), pour soutenir des projets numériques de recherche, et sa direction des services informatiques (DSI) est en train de développer une plateforme d'application, dont Didomena fait partie pour la gestion des données de recherche, et aussi pour la conservation du patrimoine numérique institutionnel.

1.2.2. Identité et l'histoire du fonds CRC-EHESS

1 Plan national de la science ouverte <https://www.ouvrirlascience.fr/>

2 Antoine Petit, président-directeur général du CNRS, « Feuille de route du CNRS pour la science ouverte », *deuxièmes journées nationales de la science ouverte*, les 18-19 novembre 2019, Paris.

Restant fidèle à l'esprit du label CollEx : valorisation des fonds, et en suivant la politique de l'EHESS de conception-conservation du patrimoine de recherche institutionnel, le CRC continue à s'engager dans la conception de projets de mise en valeur de ses fonds de chercheurs, avec l'ensemble des projets pour la conception de patrimoine de recherches du CRC-EHESS.

Après le traitement des "Fonds Marcel Giuglaris (<http://crc.ehess.fr/index.php?435>)" et l'édition numérique du " Répertoire historique de l'administration coréenne de Maurice Courant (<http://maurice-courant.huma-num.fr/index.html>)", le CRC souhaite cette fois valoriser la collection d'Alexandre Guillemoz, directeur d'études de l'EHESS retraité en 2006.

Grâce aux versements réguliers des dons d'Alexandre Guillemoz, spécialiste du chamanisme coréen, cette collection constitue un ensemble de référence sur ce thème, avec une cohérence et une identité propre au chercheur.

Il est important, de garder la cohérence et l'identité de cette collection liée à l'histoire du Centre de Recherches sur la Corée (CRC-EHESS), en cette période de réforme et de déménagement de ses fonds documentaires destinés à se fondre dans le grand ensemble du fonds du GED-Condorcet. D'après les critères de la politique de dédoublonage de cette nouvelle structure, le CRC est au dernier rang, c'est-à-dire que tous les documents du CRC trouvés dans d'autres fonds sont destinés à être retirés, voir jetés, s'ils ne sont pas signalés comme faisant partie d'un fonds particulier d'un chercheur.

1.3. Un chercheur désireux de partager les fruits de son travail

Alexandre Guillemoz, directeur d'études de l'EHESS, et ancien directeur du CRC-EHESS, anthropologue-spécialiste de chamanisme coréen, a légué au CRC-EHESS son fonds bibliographique au fur et à mesure de sa vie professionnelle. Il a exprimé par un email daté du 18 novembre 2019 (annexe 1)³ son souhait de mettre à la disposition des membres de l'EHESS, ses archives de recherche pour qu'elles fassent partie du patrimoine numérique de l'EHESS. Il s'agit des archives d'Akiba Takashi qu'il

3 Alexandre Guillemoz , email « archives », envoyé le 18 novembre 2019

a découverts et traités, et de ses propres archives de recherche. Le tout constitue un "fonds sur le Chamanisme Coréen", un domaine dont les experts et documents sont rares et uniques en France et en Europe.

Tandis qu'il souhaite faire don matériel et numérique au CRC des archives d'Akiba Takashi, il a choisi pour ses propres archives de recherche un dépôt numérique seulement au CRC pour les déposer dans l'entrepôt de données de l'EHESS.

2. A chaque objet, son traitement

Ce projet sera réalisé sur différents niveaux, selon la nature des objets à traiter : des matériaux bibliographiques, des articles publiés et des archives de recherche.

2.1. Matériaux bibliographiques

Les matériaux bibliographiques (livres, revues, etc.) sont objets de catalogage. Il s'agit de tous les documents non seulement sur le thème du "chamanisme", mais aussi sur d'autres thématiques, données par Alexandre Guillemoz, (ex. ouvrages de Bang Hai-ja, peintre coréenne renommée, épouse de Alexandre Guillemoz). "Pour marquer l'identité de cet ensemble, le signalement sera fait dans les catalogues électroniques (SUDOC et ALMA du GED-Condorcet : notice bibliographique). Toutes ces notices seront rassemblées sous « Fonds Alexandre Guillemoz » grâce à ce signalement : dans le **champs 939 \$a CRC-EHESS - Fonds Alexandre Guillemoz**.

2.2. Articles scientifiques publiés

Les articles scientifiques publiés d'Alexandre Guillemoz, confié au CRC **seront tous numérisé et déposés dans le HAL-SHS**. Ils seront réunis et affichés dans son compte. Le degré de la visibilité du texte intégral de chaque article sera défini par l'auteur.

2.3. Archives de recherche

2.3.1. Archives d'Akiba Takashi

Akiba Takashi est un anthropologue japonais qui a mené des recherches sur le chamanisme coréen. Ses archives comprennent 12 imprimés de 114 pages et 23 manuscrits de 381 pages.

Type de document	Nombre d'unité	pages	note
imprimé	12	114	
manuscrit	23	381	
Article publié de Guillemoz	1	35	Utilisée pour la description générale des archives

Alexandre Guillemoz a travaillé sur ces archives et a publié en 1991 dans les *Cahiers d'Extrême-Asie* un article : « Manuscrits et articles oubliés d'Akiba Takashi »⁴. Cet article qui contient une description des archives d'Akiba Takashi est actuellement disponible en ligne, mais sans accès aux ressources décrites.

Dans le cadre de ce présent projet, cet article sera **nouvellement édité, en le combinant avec les pièces d'archives**. C'est-à-dire que les archives d'Akiba Takashi seront numérisées, puis au moment de leur dépôt dans Didomena, chaque élément des archives sera accompagné par la description fait dans l'article d'Alexandre Guillemoz.

2.3.2. Archives d'Alexandre Guillemoz

Alexandre Guillemoz a exprimé clairement ses souhaits concernant ses propres archives par son email « *archives* », envoyé le 18 novembre 2019 :

« En ce qui concerne la créer numérique des ARCHIVES ALEXANDRE GUILLEMOZ sur le chamanisme et l'ethnologie sud-coréen on pourrait passer par les étapes suivantes :

1ère étape : Numériser les cahiers de notes de terrain

2e étape : Numériser les cahiers de transcription en coréen des enregistrements

3e étape : Archiver les enregistrements non transcrits

4e étape : Numériser les photos en noir et les diapositives

5e étape : Numériser les films super-8.

6e étape : numériser les agendas quo vadis utiles. »

4 https://www.persee.fr/doc/asia_0766-1177_1991_num_6_1_978

Pour le moment, on estime que les archives d’Alexandre Guillemoz comprendraient environ 25 cahiers de terrain, 2000 photos et diapositives, films et agendas. Les détails seront précisés au fur et à mesure de l’avancement de sa donation.

Type de document	Nombre d’unité	pages	note
cahiers de notes de terrain	25		
cahiers de transcription en coréen des enregistrements			
enregistrements non transcrits			
photo			
diapositives			
films super 8			
agenda			

3. Numérisation enrichie des archives

La numérisation du projet « chamanisme coréen » a les objectifs suivants :

1. concevoir et conserver un patrimoine de recherche important pour l’histoire du CRC-EHESS ;
2. mettre à la disposition des chercheurs intéressés à ce sujet, en répondant à la science ouverte ;
3. donner une visibilité à l’existence du travail de ce chercheur et du fonds pour les valoriser.

3.1. Objectifs et effets attendus

3.1.1. Conception et conservation du patrimoine

La conception du « patrimoine de recherche » du CRC-EHESS sera réalisé par la numérisation. **La mise en image permettra de conserver l’état originel** des archives, et de constituer un patrimoine numérique de recherche sur ce domaine rare avec des ressources uniques.

La mise en image sera faite avec des formats recommandés pour la conservation comme tif ou jpeg2000 selon le dispositif technique, et sera ensuite converti ou non vers un autre format (jpg, png, etc.) au moment du dépôt dans Didomena, un entrepôt institutionnel, selon les critères de cet entrepôt.

3.1.2. Science ouverte

Le projet « chamanisme coréen », sans se contenter de créer des images des documents par scannage, mettra en œuvre des compétences adaptées à des objectifs précis qui répondent aux exigences de la science ouverte.

Nous allons suivre les directives du *Plan National français pour la Science Ouverte*, notamment son « axe 2 : structurer et ouvrir les données de recherche : Notre ambition est de faire en sorte que les données produites par la recherche publique française soient progressivement structurées en conformité avec les principes FAIR (Facile à trouver, Accessible, Interopérable, Réutilisable), préservées et, quand cela est possible, ouvertes. »

Nous allons enrichir la numérisation pour mettre à disposition et rendre réutilisables des éléments des archives de recherche, en suivant les principes **FAIR : Findable, Accessible, Interoperable, Reusable**. Cette numérisation enrichie sur le thème du « chamanisme coréen » rendra disponible ces sources pour les coréanologues mais aussi les anthropologues intéressés par ce sujet

1. **Organiser et structurer** : le travail d'analyse du contenu permettra de mieux comprendre les caractéristiques et l'originalité des données, afin de mieux les organiser et structurer.
2. **Décrire en métadonnées standard** : la description détaillée sur les données et sur leur contexte de production, en utilisant des métadonnées standardisées, avec des vocabulaires du web sémantique, donnera plus de visibilité dans les moteurs de recherche. Cette description rendra aussi des données réutilisables pour d'autres recherches, et facilitera la compréhension.

3. **Repérer et concevoir des bases de données** : le repérage et l'extraction des éléments exploitables aboutiront à la conception de bases de données en format standards comme csv, json, etc. Elles donneront des potentialités d'application et de connexion élargie avec d'autres données de différents domaines.
4. **Rendre exploitables des données** : autant que la condition matérielle et technique le permettra, l'exploitation des données sera plus élaborée. On peut imaginer les exemples suivants : les entités nommées, la localisation, le parcours géographique et/ou chronologique, lexique multilingue, etc.
 1. **Transcription, préparation pour le développement numérique** : Les 381 pages des 23 **manuscrits japonais des archives d'Akiba Takashi** ne peuvent être traitées automatiquement avec un logiciel OCR. Avec le projet « chamanisme coréen », ils seront transcrits, en entier ou partiellement selon les cas, grâce à la participation d'un spécialiste et à sa compétence dans le déchiffrement du japonais manuscrit écrit avec des caractères et règles orthographiques non-simplifiés, compétence très rare même dans le domaine scientifique. De même, la transcription partielle des **manuscrits et/ou documents audio-visuels des archives d'Alexandre Guillemoz** : Alexandre Guillemoz sélectionnera lui-même une partie de ses manuscrits qu'il juge les plus significatifs, pour faire l'objet de transcriptions.
 2. **Réseau global thématique** : On peut imaginer également de créer un réseau global thématique, avec des liens vers d'autres données du même thème, comme l'API de *l'encyclopédie de religions populaire de la Corée*, par exemple.

3.1.3. Valorisation du travail et du fonds

1. **Visualisation évoluée et application des données exploitées** : pour valoriser encore mieux le fonds Guillemoz, on peut penser à la conception d'un site-web spécialisé dans le thème du « Chamanisme coréen », qui présenterait les

archives en les replaçant dans un environnement élargi des études coréennes, et tourné vers l'information d'un public plus large que les chercheurs. Cette étape dépendra des conditions matérielles et techniques de réalisation du projet.

2. **Edition numérique : réunir l'étude et sa source** : Le projet « chamanisme coréen » prévoit dans un de ses objectifs de rassembler et mettre en relation cohérente et productive des éléments dispersés. Par exemple, l'article d'Alexandre Guillemoz sur l'étude et la description de l'archives d'Akiba Takashi est publié en ligne, mais sans ses sources. Le projet « chamanisme coréen » fera une nouvelle édition sous forme numérique, en publiant les sources (archives d'Akiba Takashi) numérisées avec la partie descriptive de l'article d'Alexandre Guillemoz. Ce travail rendra l'article d'Alexandre Guillemoz plus compréhensible, et également plus visibles cet article comme ses sources.

3.2. Diffusion et conservation

3.2.1. Aspect juridique

La volonté d'Alexandre Guillemoz et l'esprit de ce projet répondent aux objectifs de la science ouverte : mettre à disposition des recherches pour un partage de données. Pour autant « **la science ouverte** » ne signifie pas « **rendre public** ». « Le principe Accessible n'est pas synonyme de libre et ouvert »⁵. Chaque élément des archives sera examiné pour décider des « **modalités de diffusion des données : délai, licence (accès au public, accès sur demande, etc.)** »⁶, en tenant compte de leurs caractères personnels et/ ou sensibles, ainsi que leur aspect juridique.

3.2.2. Entrepôt institutionnel, Didómena

Le résultat de la numérisation sera déposé dans Didomena⁷, plateforme que l'EHESS a développé pour répondre à l'exigence du "Plan de gestion des données de

5 Windpouire-Esther Dzale-Yeumo, « Comment mettre à disposition ses données ? », à Marseille, 12 nov. 2019

6 Laurence Dedieu, « Publier ses données, un point sur les data paper », *data2019opensci : En route vers la science ouverte : le cycle de vie des données*, à Marseille, 12 nov. 2019

7 <https://didomena.ehess.fr>

recherche (Horizon 2020). Cet entrepôt, conçu avec des champs de **métadonnées standardisées**, offre **plusieurs degrés de visibilité** des données : « privé, réservé aux membres de l'EHESS, ou sous embargo ». Bien qu'il s'agisse d'un entrepôt, il peut servir à **une édition numérique simple et brève**. Etant déposée dans Didomena, chaque donnée obtiendra un **DOI, identifiant unique**, qui le rendra plus facile à trouver et lui donnera plus de chance d'être vu et cité.

3.3. Plan d'actions et dispositifs

Les archives seront numérisées et déposées avec une description précise suivant le plan d'actions suivant. Chaque action sera limitée par des dispositifs matériel et technique et des compétences disponibles.

3.3.1. 1ère étape (2020)

objets	actions
Articles publiés d'A. Guillemoz	Numérisation puis dépôt dans HAL
Article d'A. Guillemoz, « Manuscrits et articles oubliés d'Akiba Takashi »	Correction des caractères cassés par la numérisation, puis dépôt dans Didomena
Archive Akiba Takashi	Numérisation puis dépôt dans Didomena
Cahiers des notes de terrain et des cahiers de transcription en coréen des enregistrements d'A. Guillemoz	Numérisation puis dépôt dans Didomena

Dans la première étape du projet, les actions principales seront la numérisation des textes des archives et leur dépôt dans Didomena avec leur description précise. Pour la numérisation des textes, il faudrait un scanner. Pour la description en métadonnées standardisée et le dépôt avec la conservation, il faudrait ajuster les fonctionnalités de base de Didomena.

La nouvelle édition des archives d'Akiba Takashi et l'article d'Alexandre Guillemoz « Manuscrits et articles oubliés d'Akiba Takashi ». Pour vérifier et corriger des caractères cassés par la numérisation ou par le dépôt, il faudra des compétences linguistique et culturel des documentalistes japonais et coréen.

Pour suivre les formats et protocoles recommandés et des outils, les acteurs du projet auront besoin de formations continues.

3.3.2. 2e étape (2021)

objets	actions
Documents audio-visuels : <ul style="list-style-type: none"> • les enregistrements non transcrits • des photos en noir et des diapositives • des films super 8 • des agendas quo vadis utiles 	<ul style="list-style-type: none"> • Numérisation puis dépôt dans Didomena • Transcription partielle si possible, en cas de besoin

La deuxième étape sera consacrée à la numérisation des documents audio-visuels. Ce travail demande divers dispositifs et compétences différents de la numérisation des textes. On consultera d'abord le service audio-visuel de l'EHESS, pour savoir quel service est disponible pour ce projet.

Il sera nécessaire de suivre des formations pour la numérisation (formats, recommandation, métadonnées, etc.) des documents audio-visuels avec des outils et des aspects juridiques.

L'estimation approximative des appareils nécessaires pour numériser des audio-visuels est suivante :

- appareil de conversion des cassette vers mp4
- appareil de conversion de film super 8 vers mp3
- logiciel de conversion de vidéo vers mp3
- Scanner pour diapositives et photos en noir

Dans la limite des possibles des dispositifs, on mènera un travail de transcription des manuscrits et/ ou audio-visuels.

3.3.3. 3e étape (2022 - 2023)

objets	actions
<ul style="list-style-type: none"> • Résultat de la numérisation 	<ul style="list-style-type: none"> • Conception des bases de données • Visualisation et valorisation des données • Connexion vers des données extérieures • Création d'un site-web thématique

Pour cette étape, il faut que le traitement de l'ensemble des archives soit bien avancé avec leur description précise et classement. Le contenu des bases de données concevables et leur mode de conception dépendent de l'état de numérisation des données concernées et des dispositifs techniques et des compétences. Donc, le travail précis de cette étape ne pourra se définir qu'ultérieurement, et il faudra des formations à de nouveaux outils et de nouvelles compétences.

4. Collaboration et partenariat

4.1. Grand Equipement Documentaire (GED) - Condorcet

Après l'obtention du label CollEx, nous avons envisagé de candidater à l'appel à projet de CollEx-Persée de « numérisation enrichie ». Ce projet aurait cependant nécessité une collaboration et un soutien du GED-Condorcet. Or le GED a refusé cette proposition avec l'argument suivant : le GED soutient seulement des projets concernant des documents qu'on peut rendre public, et qui peuvent alimenter sa future bibliothèque numérique (annexe 2)⁸. On peut relever dans l'argumentation du GED les choses suivantes : d'abord, l'interprétation très restreinte du terme « science ouverte », vient de la confusion de ce terme avec la notion de « rendre public » ; ensuite, la compréhension étroite des termes « documents » et « archives de recherche », ou du moins un manque d'attention sur la nature des archives de recherche, qui peuvent contenir des éléments à caractères personnels et/ou sensibles, et demandent alors un traitement particulier.

Cela prouve que le GED n'a pas encore les dispositifs politiques et techniques pour accueillir ce genre de projet de « développement numérique d'archives de recherche ». Les fonds d'archives de recherche ne pourront pas être déposés et gérés dans une bibliothèque numérique qui ne peut accepter que des documents ouverts au public.

4.2. Centre de Recherches sur le Japon (CRJ) - EHESS

⁸ CR de la réunion GED du 8 novembre 2019 avec l'ajout d'Elisabeth Dutartre

Ce projet « chamanisme Coréen » a besoin des collègues du CRJ pour traitement des archives d'Akiba Takashi.

Guillaume Carré, maître de conférences HDR	<ul style="list-style-type: none">• Déchiffrement et transcription des manuscrits d'Akiba Takashi en japonais manuscrit et caractères chinois anciens.• Relations avec des institutions japonaises de recherche.
Yasuko D'Hulst, ingénieure-documentaliste	<ul style="list-style-type: none">• Compétence linguistique et culturelle sur le Japon.• Contact avec des institutions partenaires au Japon.

4.3. Pôle Numérique Recherche (PNR) - EHESS

Une fois ce projet validé et soutenu par la direction du laboratoire, sera effectuée une demande officielle d'offre service auprès du PNR pour solliciter un soutien technique.

5. Demandes de soutien

5.1. Soutien du laboratoire : UMR 8173 CCJ, CRC et CRJ

Sans un soutien écrit explicite de la direction du laboratoire CCJ, ainsi que des directions du CRC et du CRJ, ce projet de valorisation ne sera pas réalisé. Avec le projet de Maurice Courant, j'ai appris qu'un soutien oral des directions ne suffit pas pour mener à bien ce genre de projet qui demande une gestion lourde et multi-dimensionnelle. Je dois être sûre de pouvoir m'appuyer sur un soutien plein, entier, et public, de mes responsables hiérarchiques pour cette entreprise de longue haleine, d'autant plus que je porterai la responsabilité d'y avoir impliqué des collègues d'autres centres. C'est pour cette raison, je soumetts ce projet à la direction de l'UMR et la direction du CRC et du CRJ. Je vous remercie pour votre compréhension.

5.2. Soutiens extérieurs

Si ce projet est validé par les directions de l'UMR et des centres (CRC et CRJ), on pourra alors éventuellement solliciter des soutiens extérieurs.

Annexe 1 : Alexandre Guillemoz , email « archives », envoyé le 18 novembre 2019

Annexe 2 : CR de la réunion GED du 8 novembre 2019 avec l'ajout d'Elisabeth Dutartre

Références

- *Plan National français pour la Science Ouverte*
(https://www.ouvrirlascience.fr/category/science_ouverte/)
- Antoine Petit, président-directeur général du CNRS, « Feuille de route du CNRS pour la science ouverte », *deuxièmes journées nationales de la science ouverte*, les 18-19 novembre 2019, Paris.
- Romain Boistel, Frédérique Bordignon, Lionel Maurel , Aspects juridiques de la gestion et du partage des données (<https://hal-enpc.archives-ouvertes.fr/hal-02372271>)
- Laurence Dedieu , Publier ses données, un point sur les data paper , *data2019opensci : En route vers la science ouverte : le cycle de vie des données*, 12 nov. 2019 Montpellier (France)
- Windpouire-Esther Dzale-Yeumo, Comment mettre à disposition ses données ? *data2019opensci : En route vers la science ouverte : le cycle de vie des données*, 12 nov. 2019 Montpellier (France)